

Brusel 5. září 2023
(OR. en, es)

12602/23

POLGEN 118
AG 90

POZNÁMKA

Odesílatel:	Španělsko
Datum:	17. srpna 2023
Příjemce:	Delegace
Předmět:	Žádost Španělska o změnu nařízení č. 1 o užívání jazyků v Evropském hospodářském společenství

Delegace naleznou v příloze poznámku španělské delegace k návrhu na změnu nařízení č. 1 s ohledem na zasedání Rady pro obecné záležitosti konající se dne 19. září 2023.

Dne 17. srpna 2023 požádala španělská vláda předsednictví Rady EU, aby zahájilo postup změny nařízení č. 1/1958 o užívání jazyků v EU s cílem začlenit katalánštinu, baskičtinu a galicijštinu – španělské jazyky, které mají ve Španělsku status úředního jazyka a jsou čl. 55 odst. 2 Smlouvy o Evropské unii uznány jako společné úřední jazyky – do uvedeného jazykového režimu EU.

Návrh na změnu nařízení č. 1/1958 je uveden níže.

IM 009422 2023
17. srpna 2023

VLÁDA ŠPANĚLSKA
MINISTERSTVO
ZAHRA NIČNÍCH VĚCÍ, PRO ZÁLEŽITOSTI EVROPSKÉ UNIE
A SPOLUPRÁCI

STÁLÉ ZASTOUPENÍ
ŠPANĚLSKA PŘI EU
BRUSEL
ODESLÁNO

Datum: 17. SRPNA 2023

A25 93739

Příjemce: předsednictví Rady Evropské unie

Madrid 17. srpna 2023

Tímto se oznamuje rozhodnutí španělské vlády požádat Radu o začlenění katalánštiny, baskičtiny a galicijštiny – tedy dalších španělských jazyků, které mají spolu se španělštinou (kastilštinou) ve Španělsku status úředního jazyka – do jazykového režimu Evropské unie, a to změnou nařízení č. 1 (Úř. věst. 17, 6.10.1958, s. 358), jež jazykový režim upravuje, v souladu s článkem 342 Smlouvy o fungování Evropské unie, aniž jsou dotčena pravidla obsažená ve statutu Soudního dvora Evropské unie.

Uvítali bychom, kdyby byl v Radě zahájen příslušný postup za účelem provedení této změny a kdyby tato záležitost mohla být zařazena na pořad jednání příštího zasedání Rady pro obecné záležitosti konající se dne 19. září 2023.

Dovolujeme si rovněž požádat o včasné poskytnutí aktuálních informací o průběhu postupu v této záležitosti.

(zdvořilostní zakončení)

José Manuel Albares Bueno
ministr zahraničních věcí, pro záležitosti Evropské unie a spolupráci

kopie: Thérèse Blanchetová, generální tajemnice Rady Evropské unie

OVĚŘOVACÍ KÓD: GEN-6d42-7d1a-dbc3-64b5-3d69-c087-6e6c-5eff

ADRESA PRO OVĚŘENÍ PRAVOSTI DOKUMENTU:

<https://sede.administracion.gob.es/pagSedeFront/servicios/consultaCSV.htm>

PODPIS (1): JOSÉ MANUEL ALBARES BUENO / DATUM: 17. srpna 2023 06:47 / bez zvláštních opatření

NARÍZENÍ č. 1

o užívání jazyků v Evropském hospodářském společenství

RADA EVROPSKÉHO HOSPODÁŘSKÉHO SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na článek ~~217 Smlouvy~~ **342 SFEU**, podle nějž pravidla pro používání úředních jazyků v orgánech Společenství stanoví Rada jednomyslně, aniž jsou dotčena pravidla obsažená ve statutu Soudního dvora;

vzhledem k tomu, že každý ze čtyř jazyků, v nichž je sepsána Smlouva, je uznáván za úřední jazyk v jednom nebo více členských státech Společenství,

vzhledem k tomu, že Smlouvy byly v souladu s čl. 55 odst. 2 SEU přeloženy do katalánštiny, baskičtiny a galicijštiny,

PŘIJALA TOTO NARÍZENÍ:

Článek 1

Úředními a pracovními jazyky orgánů Unie jsou angličtina, **baskičtina**, bulharština, čeština, dánština, estonština, finština, francouzština, **galicijština**, irština, italština, **katalánština**, litevština, lotyšština, maďarština, maltština, němčina, nizozemština, polština, portugalština, rumunština, řečtina, slovenština, slovinština, španělština a švédština.

Článek 2

Texty zasílané orgánům členským státem nebo osobou podléhající jurisdikci členského státu se sepisují v jednom z úředních jazyků dle volby odesílatele. Odpověď se podává v témže jazyce.

Článek 3

Texty zasílané orgánem členskému státu nebo osobě podléhající jurisdikci členského státu se sepisují v jazyce tohoto členského státu.

Článek 4

Nařízení a jiné texty obecného dosahu se sepisují v úředních jazycích.

Článek 5

Úřední věstník Evropské unie vychází v úředních jazycích.

Článek 6

Orgány mohou stanovit podrobnosti o užívání jazyků svými vnitřními předpisy.

Článek 7

Užívání jazyků v řízení před Soudním dvorem stanoví jeho jednací řád.

Článek 8

V případě členských států, které mají více úředních jazyků, se používání jazyků stanoví na žádost dotyčného státu podle obecných pravidel vyplývajících z právních předpisů tohoto státu.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.
